

قراردادی (به شمول کارمندان آن، مگر اینکه غیر از آن در ذیل تصریح گردد) با شرایط عمومی ذیل موافقت دارند:

1. وسعت و قابلیت تطبیق

این شرایط عمومی قرارداد بالای تمامی اجناس و خدماتی که از سوی قراردادی به انجمن مهاجرین دنمارک ("DRC") تدارک میشوند، قابل تطبیق می‌باشد. DRC و قراردادی ممبهد بطور جداگانه به عنوان «طرف» و بطور مشترک به عنوان «طرفین» یاد می‌شوند. این شرایط عمومی قرارداد بخش مهمی از هر گونه قرارداد میان DRC و قراردادی را شکل می‌دهد و ممکن است برخی شرایط و ضوابط اضافی در درخواست خریداری (PO) اضافه گردد یا اینکه یک قرارداد جداگانه ("قرارداد") برای قراردادی ترتیب گردد. این نسخه صادر شده در 1 دسامبر 2021 تمامی نسخه‌های قبلی را منسوخ می‌کند. هیچگونه شرایط و ضوابط اضافی را نمی‌توان از سوی DRC پذیرفته شده تلقی کرد، مگر تنها در صورتی که DRC پذیرش خود را صریحاً بطور کتبی تأیید کند. اصطلاح «تفاهم‌نامه» در ادامه به مفهوم هر نوع قرارداد میان DRC و یک نهاد قرارداد کننده مانند دوتر، است.

2. اهلیت حقوقی طرفین

قراردادی به عنوان یک نهاد حقوقی مستقل نسبت به DRC پنداشته خواهد شد. پرسونل، کارمندان و قراردادی‌های-فرعی قراردادی در هیچ صورت به عنوان کارمندان یا نمایندگان DRC پنداشته نشده و مستحق دریافت هیچگونه امتیازاتی که DRC به کارمندان خود فراهم می‌کند، نیستند. قراردادی به عنوان شریک DRC تلقی نمی‌شود و نباید خود را چنین معرفی کند.

3. وظیفه قانونی قراردادی

قراردادی وظیفه قانونی خود را تصدیق نموده و باید اقدامات جدی را برای تضمین صحت، مصئونیت و امنیت کارگران و کارمندان قراردادی اتخاذ نماید. این وظیفه قانونی صرفاً مسئولیت قراردادی بوده و قراردادی می‌پذیرد که در صورت هر گونه عمل ناشی از نقض این وظیفه قانونی، DRC هیچگونه مسئولیت ندارد.

4. مسئولیت قراردادی نسبت به کارمندان

قراردادی مسئولیت قابلیت مسلکی و تخنیک کارمندان خود را برعهده دارد و افراد قابل اعتماد را برای کار تحت این قرارداد انتخاب خواهد کرد، افرادی که بطور موثر این قرارداد را تطبیق میکنند، به رسوم محلی احترام می‌گذارند و بالاترین معیارهای اخلاقی را رعایت می‌نمایند. قراردادی تصدیق می‌نماید که تمامی کارهای مشخص شده در این قرارداد با مهارت، مراقبت، احتیاط، موثریت و اقتصادی بودن لازم که با معیارهای مسلکی قبول شده سازگار باشد، انجام خواهد شد.

5. سپردن

قراردادی نباید قراردادی را بخشی از آن، یا هر یک از حقوق، ادعاها یا مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد را بدون رضایت قبلی DRC به یک طرف ثالث بسپارد، انتقال دهد، یا به وثیقه بگذارد. هیچ یک از مواد این قرارداد یا این شرایط عمومی نمی‌تواند مانع DRC شود تا حقوق، وظایف یا مکلفیت‌های این قرارداد را به یک طرف سوم دیگر انتقال دهد.

6. عقد قرارداد فرعی

6.1 در صورتی که قراردادی به خدمات قراردادی‌های-فرعی ضرورت داشته باشد، قراردادی باید تأییدی کتبی قبلی DRC را برای همه قراردادی‌های-فرعی دریافت کند، که از دادن چنین منظوری بدون دلیل خودداری نخواهد شد.

6.2 شرایط هر نوع قرارداد-فرعی باید در مطابقت با شرایط قرارداد با DRC باشد. تأیید یا رد قراردادی فرعی توسط DRC، به قراردادی این حق را نمی‌دهد که ادعای تأخیر در اجرای قرارداد را داشته باشد و همچنین قراردادی را از هیچ یک از مکلفیت‌های وی تحت قرارداد معاف نمی‌کند.

6.3 DRC ممکن است در دو حالت ذیل از قراردادی بخواهد که یک قرارداد-فرعی را فسخ کند: در صورتی که اقدامات یا کوتاهی‌های یک قراردادی-فرعی مربوطه منجر به فعال شدن حق فسخ قرارداد توسط DRC مطابق فقره 21 «فسخ» گردد یا در صورتی که سطح رهبری کنترل‌کننده قراردادی فرعی که روی آن توافق شده است تغییر نماید.

6.4 باوجود اینکه قراردادی طبق این ماده حق دارد یک قراردادی-فرعی داشته باشد، مسئولیت هر نوع اقدامات و کوتاهی‌های قراردادی‌های-فرعی و اقدامات و کوتاهی‌های کارمندان آنها، همانند کارمندان خود قراردادی، بر عهده قراردادی می‌باشد.

7. خریداری اجناس

اگر قرارداد شامل خریداری اجناس از سوی DRC باشد، پس این اجناس، یا بطور کامل یا قسمی و مگر اینکه بطور صریح غیر از آن مشخص شده باشد، باید بعد از پرداخت تمامی مالیات مربوطه (INCOTERMS 2020) در زمان و مکان توافق شده در قرارداد فراهم شود، مگر اینکه غیر از آن توافق شده باشد.

8. عدم اجرای قرارداد

8.1 در صورتی که قراردادی نتواند تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات را در تاریخ‌های توافق شده فراهم نماید، DRC پس از دادن اخطاریه مبنی بر اجرای قرارداد به قراردادی و بدون آسیب زدن به سایر حقوق یا راحل‌ها، می‌تواند از یک یا چند حقوق زیر استفاده کند:

8.1.1 تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات را از سایر منابع تدارک نماید، که در این صورت DRC قراردادی را وادار خواهد کرد تا هر گونه هزینه‌های اضافی فراتر از مبلغ توافق شده در قرارداد که در نتیجه چنین تدارکات بمیان می‌آید، از جمله هزینه‌های اداری انجام چنین تدارکات، را بپردازد؛

8.1.2 نپذیرفتن تمام یا بخشی از اجناس یا خدمات که بعد از تاریخ مشخص شده تسلیم داده می‌شود؛

8.1.3	برای هر روز تاخیر از مبلغ قابل پرداخت به قراردادی («ضررهای تصفیه حساب») کسر مبلغ معادل به 0.2% قیمت درخواست خرید (PO)، الی کسر مجموعی 10% قیمت مجموعی قرارداد، و/یا ابطال یا فسخ قرارداد برای بخشی از قرارداد که اکمال نشده است.	ساعت کار در روز محاسبه میگردد، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد تصریح شده باشد؛
8.1.4	DRC هیچ مسئولیتی در رابطه به هزینه‌های که قراردادی برای تدارک اجناس یا کالاها متحمل شده است اما آنها را به DRC اکمال ننموده است یا سایر هزینه‌های که قراردادی در این رابطه متحمل شده است، ندارد.	کارکنان مشخص شده قراردادی نیز مکلف خواهند بود تا در ختم هر ماه تقویمی یک تایم‌شیت وظیفه خود را امضاء نموده و ضم انوایس قراردادی برای منظوری بفرستند.
8.2	در صورتی که اجناس یا خدمات تحویل داده شده یا بخشی از آنها با مشخصات قرارداد سازگاری نداشته باشد، DRC حق رد آنها را دارد. در صورت رد شدن از سوی DRC موارد ذیل قابل اجراء است، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد مشخص شده باشد:	9.3.2 پرداخت طبق اصل انوایس‌ها و تایم‌شیت‌های تایید شده که از سوی قراردادی به DRC فرستاده شده‌اند، در خلال 30 روز پس از دریافت آنها انجام خواهد شد.
8.3	تا حدی که مشخصات اجناس در قرارداد ذکر شده است، در صورتی که امکان بازگرداندن عملکرد مورد نیاز اجناس یا قطعات آن وجود نداشته باشد، قراردادی باید بنا بر صلاحدید DRC اجناس خراب یا ناسازگار را تبدیل کند یا یک راه‌حل جایگزین پیشکش نموده و مبلغ قرارداد را طبق آن کاهش داده یا این اجناس یا قطعات خراب آنها را پس گرفته و مبلغی که برای این اجناس تحت قرارداد پرداخته شده است را مسترد نماید. هزینه ترمیم، تبدیل یا استرداد اجناس به عهده قراردادی می‌باشد. پرداختی که تحت بند 9 انجام میشود نمی‌تواند به عنوان پذیرش اجناس تلقی شود؛ یا	9.3.3 هرگاه کار و خدمات قراردادی بر اساس مقدار (فیس) ثابت فراهم می‌گردد، مجموع فیس عبارت از مبلغی می‌باشد که در جدول زمانی توافق شده مشخص شده است:
8.3.1	تا حدی که مشخصات خدمات در قرارداد ذکر شده است، قراردادی باید اقدامات اصلاحی را برای خدمات ارایه شده، بدون علاوه نمودن هیچگونه هزینه اضافی بر DRC، اتخاذ نماید. هرگونه اصلاحات در خدمات که از سوی قراردادی فراهم می‌گردد در مطابقت با این فقره بوده و به عنوان کار اولیه محسوب خواهد شد. در صورت اینکه قراردادی اقدامات اصلاحی را انجام ندهد یا نپذیرد، DRC با عقد قرارداد یا با استفاده از سایر روش‌ها، خدمات ارایه شده را با خدمات مشابه تصحیح یا تبدیل خواهد کرد و هزینه تحمیل شده بالای DRC ناشی از چنین عمل را به قراردادی انتقال خواهد داد یا مبلغ قرارداد را مطابق به آن تعدیل خواهد کرد.	9.4 اگر فیس بطور قسط قابل پرداخت باشد، پرداخت هر قسط مشروط بر دست یابی به هدف/ اجناس یا خدمات قابل تسلیمی خواهد بود که از قبل تعیین شده است؛
8.3.2	در صورتی که هر بخشی از انوایس قراردادی با معلومات موجود نزد DRC تناقض داشته باشد، DRC چنین تناقض را به اسرع وقت با قراردادی بطور کتبی شریک می‌نماید تا تناقض برطرف گردد.	9.4.1 پرداخت پس از منظوری هدف/ اجناس یا خدمات قابل ارائه توسط DRC و دریافت اصل انوایس تایید شده که از سوی قراردادی به DRC فرستاده شده است، در خلال 30 روز پس از دریافت انجام خواهد شد.
		9.4.2 در صورتی که هر بخشی از انوایس قراردادی با معلومات موجود نزد DRC تناقض داشته باشد، DRC چنین تناقض را به اسرع وقت با قراردادی بطور کتبی شریک می‌نماید تا تناقض برطرف گردد.
		9.5 DRC تعهد دارد تا بخشی از انوایس که تناقض ندارد را در مطابقت با شرایط توافق شده پرداخت نماید.
		9.6 این حق را دارد تا مبلغی که قراردادی به DRC قرضدار است را هر زمان که خواسته باشد از فیس (و سایر مبالغ) که DRC به قراردادی باید بپردازد کسر نماید.
		9.7 اگر در جدول زمانی توافق شده مشخص شده باشد یا خیر، DRC می‌تواند هرگونه مبالغ قابل پرداخت به قراردادی را تا زمان تایید نهایی کار یا خدماتی که از سوی قراردادی فراهم شده است، به تاخیر باندازد.
		9.8 نام کامل قانونی قراردادی باید در انوایسی که از سوی وی صادر میشود درج گردد. انوایس‌های که به سایر نام‌ها صادر میشود، تنها در صورت صلاحدید DRC پرداخت خواهند شد.
9.	پرداخت	
9.1	DRC، با در نظر داشت مواد این ماده، مبلغ قرارداد را طی 30 روز کاری پس از دریافت انوایس مربوط به ارایه اجناس، خدمات یا کار پرداخت خواهد کرد، مگر اینکه غیر از آن میان طرفین توافق شده باشد.	9.9 نام کامل قانونی قراردادی باید در انوایسی که از سوی وی صادر میشود درج گردد. انوایس‌های که به سایر نام‌ها صادر میشود، تنها در صورت صلاحدید DRC پرداخت خواهند شد.
9.2	در صورت اینکه قراردادی تمامی کار یا خدمات را طبق محدوده قرارداد فراهم نموده باشد، قراردادی فیس خود را در مطابقت با جدول زمانی توافق شده برای پرداخت دریافت خواهد کرد و این جدول زمانی مشخص خواهد کرد که چنین پرداختی بر اساس زمان ارایه کار/خدمات (مبتنی بر فیس) یا بر اساس فیس ثابت (قیمت جهانی) یا ترکیبی از هر دو انجام خواهد شد. در صورتی که قراردادی کار یا خدمات را بر اساس زمان فراهم می‌نماید، فقره 9.3 قابل تطبیق است. در صورتی که قراردادی کار یا خدمات را بر اساس فیس ثابت فراهم می‌نماید، فقره 9.4 قابل تطبیق است. سایر مواد ماده 9 در هر دو حالت قابل تطبیق می‌باشد.	9.10 صلاحیت متحمل شدن مصارف و بازپرداخت آن مشروط به تاییدی قبلی DRC یا مطابق به بودجه توافق شده قرارداد خواهد بود. مصارف انجام شده فقط به مبلغ تمام شد و در صورت تهیه اصل رسید بازپرداخت می‌شود. هرگونه مصارفی که مطالبه می‌شود باید به اسعار اصلی که پرداخت صورت گرفته است نشان داده شود.
9.3	هرگاه کار و خدمات قراردادی بر اساس زمان مشخص شده فراهم می‌گردد:	9.11 این مسئولیت قراردادی است تا هرگونه مالیات (به شمول مالیات بر ارزش افزوده) یا مقررات تامین اجتماعی مربوطه که بالای قراردادی و کارمندان قراردادی و کالا و خدماتی که از سوی قرار دادی فراهم میگردد قابل تطبیق است را تسویه می‌نماید و قراردادی بدینوسیله ضمانت می‌کند که این کار را به درستی انجام داده و در آینده نیز ادامه خواهد داد. هرگاه DRC بر اساس هر گونه قوانین قابل تطبیق مربوطه (که DRC بنا بر لزوم دید خود و با حسن نیت این قوانین را مشخص می‌نماید) مکلف باشد تا مالیات را از مبلغی که به قراردادی می‌پردازد کسر نماید، قراردادی بدینوسیله به DRC صلاحیت میدهد تا چنین کسرات را انجام داده و مبلغ کسر شده را به اداره مالیاتی مربوطه بپردازد.
9.3.1	به قراردادی بر اساس نرخ‌های مشخص شده در جدول زمانی توافق شده پرداخت صورت خواهد گرفت که بر اساس هشت (8)	

9.12 پرداخت‌های که تحت این فقره انجام می‌شود مشروط بر این است که قراردادی و کارمندان وی کارها و خدماتی که تحت این قرارداد مشخص شده است را بطور قناعت‌بخش انجام دهند. قراردادی موافقت می‌کند که هرگونه مخارج، مصارف، مطالبات یا جریمه‌های که DRC، در نتیجه ناتوانی احتمالی قراردادی یا کارمندان آن مبنی بر انجام کار یا خدمات در حد معیارهای مشخص شده تحت این قرارداد یا سایر موارد نقض بالقوه این قرارداد، متحمل شده است را پرداخت نماید. تنها در این فقره 9.12، هرگونه محدودیت یا استثنای که در این تفاهم‌نامه بالای DRC قابل تطبیق است بالای قراردادی نیز قابل تطبیق خواهد بود.

9.13 روزها و ساعات کاری قراردادی بر اساس قوانین و رسوم محلی و الزامات این قرارداد تعیین می‌شود. روزهای آمادگی برای سفر و برگشت از سفر و همچنین روزهای رخصتی شخصی (بنا بر هر دلیلی) به عنوان روزهای کاری بامزد تلقی نخواهند شد، مگر اینکه غیر از آن در قرارداد توافق شده باشد.

9.14 قراردادی باید قبل از پرداخت بارنامه/پکینگ لیست که نشان می‌دهد تحویل دهی انجام یا امضاء شده است، تصدیق‌نامه تکمیلی خدمات، یا هر سند دیگری که در قرارداد توافق شده است را نظر به مرتبط بودن آن فراهم نماید.

9.15 قیمت مجموعی قرارداد تنها مبلغی است که DRC مکلف است تحت قرارداد به قراردادی پردازد و این مبلغ تابع هیچگونه تجدید نظر یا تغییر نخواهد بود.

10. تکمیلی قرارداد

قرارداد زمانی کامل پنداشته می‌شود که تمام شرایط و ضوابط از سوی طرفین رعایت شده باشد و طرفین تمامی مکلفیت‌های متقابل را انجام داده باشند. اگر قرارداد تا یک زمان محدود معتبر باشد، خاتمه قرارداد هیچ یک از طرفین را از تکمیل نمودن مکلفیت‌های مشخص شده که در جریان خاتمه قرارداد هنوز هم باقی مانده اند آزاد نمیکند.

11. ضمانت (وراثی)

11.1 اگر قرارداد شامل خریداری اجناس باشد:

قراردادی در تضمین میکند که در جریان تحویلی اجناس و الی بیست و چهار (24) ماه از تاریخ تحویلی آن اجناس خریداری شده از هر نگاه با مشخصات تولید کننده بوده و جدید و استفاده نشده میباشد، در حالت استفاده عادی از نظر کیفیت، جنسیت، و طراحی هیچ نوع نقض ندارد و همچنین هیچ طرف ثالث بالای این اجناس ادعا ندارد، به شمول هر نوع نقض حقوق مالکیت فکری وجود نخواهد داشت؛ و وراثتی هیچ نوع تخریب ناشی از سوءاستفاده، استفاده غیرمحتاطانه، حفظ و مراقبت و نگهداری نامناسب یا سوءاستفاده توسط هر کسی دیگری بجز از قراردادی را تحت پوشش قرار نمی‌دهد.

11.2 اگر قرارداد شامل ارایه خدمات باشد:

11.2.1 قراردادی، هنگام پذیرش خدمات، ضمانت می‌نماید که تمامی خدمات ارایه شده تحت قرارداد از نظر کیفیت عاری از هر نوع نقص بوده و با شرایط مندرج قرارداد مناسب است.

11.2.2 قراردادی به DRC ضمانت می‌دهد که تحت هیچگونه قرارداد یا سایر محدودیت‌ها یا مکلفیت‌های وجود ندارد که با این قرارداد ناسازگار باشد یا با فراهم نمودن خدمات قراردادی تحت این قرارداد تناقض داشته باشد.

11.2.3 قراردادی ضمانت می‌دهد که تمامی معلومات (به شمول جزئیات تحصیلات و تجارب کاری و همچنین جواب‌های استعلام عدم

مسئولیت جرمی که در ارتباط به این قرارداد ضرورت است) که از سوی قراردادی فراهم می‌شود و نام پرسونلی که به DRC ارایه میشود بطور کلی درست و صحیح بوده و مدارک مربوط به این معلومات هنگام درخواست DRC فراهم می‌شود؛

11.3 قراردادی ضمانت می‌دهد که نقض هر یک از ضمانت‌های مندرج این ماده 11 از سوی قراردادی به عنوان نقض اساسی این قرارداد پنداشته شده و منجر به فسخ آن خواهد شد.

12. پرداخت تاوان (غرامت)

12.1 قراردادی باید تمامی هزینه‌ها، ضررها، آسیب‌ها، نقص، مصارف و/یا ادعاهای که طرف‌های ثالث بنابر دلایل ذیل از DRC مطالبه می‌نمایند را پرداخت نماید:

12.1.1 اعمال یا کوتاهی‌های قراردادی، کارمندان و یا قراردادی‌های فرعی در عملی سازی قرارداد به شمول مطالبات مرتبط به پرداخت به کارگران؛

12.1.2 محصولات دارای نقص؛ و

12.1.3 هر گونه ادعاهای ناشی از استفاده غیرمجاز اختراعات یا وسایل، مواد دارای حق نشر یا سایر مالکیت‌های فکری که از سوی قراردادی تحت این قرارداد فراهم می‌شود. مسئولیت قراردادی تحت این قرارداد تنها تابع یا محدود به شرایط بیمه‌های قراردادی نمی‌شود.

13. بیمه و بدهی

13.1 قراردادی بیمه‌های ذیل را فراهم نموده و در طول مدت قرارداد حفظ خواهد کرد، که شامل هر نوع تمدید بیمه میشود:

13.2 بیمه در مقابل تمامی خطرات مرتبط به مالکیت آن و هر گونه تجهیزاتی که برای انجام قرارداد بکار برده میشود.

13.3 بیمه پرداخت تاوان به کارگران برای کارمندان خود که جراحت شخصی، معلولیت یا مرگ هنگام کار تحت این قرارداد را تحت پوشش قرار دهد.

13.4 بیمه بدهی، مبلغی که برای ادعاهای طرفهای سوم برای مرگ یا جراحت بدنی یا مفقودی یا تخریب اموال از اثر تطبیق این قرارداد کافی باشد. قراردادی باید مطمئن شود که این شرایط بالای نمایندگان، کارمندان یا قراردادی‌های فرعی شان که تحت این قرارداد کار می‌کنند نیز قابل تطبیق می‌باشد.

13.5 هزینه‌های صحتی، هزینه‌های جراحت دندان، یا هزینه‌های عودت که کارمندان قراردادی در نتیجه حوادث یا مریضی در جریان کار یا فراهم کردن خدمات تحت قرارداد، یا در جریان سفرهای مرتبط به قرارداد، متحمل می‌شوند.

13.6 در صورت داشتن قراردادی-فرعی، قراردادی مسئولیت دارد تا بیمه مسلی خود را که مبلغ آن مساوی به مبلغ خدمات فراهم شده تحت قرارداد فرعی است داشته باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد غیر از آن مشخص شده باشد.

13.7 هر زمان که DRC درخواست می‌نماید، قراردادی مکلف است تا مدارک لازم بیمه که تحت این فقره ضرورت است را به DRC فراهم نماید.

14. گرو و رهن گذاشتن

قراردادی نباید از پولی که قرار است به قراردادی پرداخت شود یا پس از انجام کار یا فراهم نمودن اجناس یا خدمات تحت این قرارداد به قراردادی پرداخت می‌شود به عنوان رهن، ضمانت یا سایر انواع گرو استفاده نماید یا از آن بخاطر تسویه هرگونه مطالبات یا تقاضا علیه قراردادی استفاده نماید، یا به شخصی دیگر اجازه چنین کاری را بدهد.

15. تجهیزاتی که از سوی DRC به قراردادی داده می‌شوند

مالکیت هر نوع تجهیزات یا وسایلی که از سوی DRC به منظور انجام هر گونه مکلفیت تحت این قرارداد به قراردادی فراهم می گردد باید در اختیار DRC باقی مانده و چنین تجهیزات پس از ختم قرارداد یا زمانی که قراردادی دیگر به آن ضرورت احساس نمی کند باید به DRC بازگردانده شود. هنگام بازگرداندن به DRC، این تجهیزات بجز از فرسایش عادی، باید در همان وضعیتی باشد که به قراردادی داده شده بود و در صورت مفقودی، تخریب یا فرسایش بیش از حد تجهیزات از سوی قراردادی که فراتر از فرسایش عادی باشد، قراردادی مسئولیت دارد تا هزینه آنرا به DRC بپردازد.

16. مالکیت فکری و سایر حقوق مالکیت

16.1 بجز از حالاتی که کتباً در شرایط خاص قرارداد تصریح می گردد، تمامی مالکیت های فکری و سایر حقوق مالکیت از جمله حق ثبت، حق نشر و علائم تجاری مرتبط به محصولات، پروسه ها، اختراعات، نظریات، معلومات یا اسناد و سایر موادی که قراردادی تحت قرارداد به DRC ساخته است و موادی که مستقیماً به قرارداد مرتبط است یا در نتیجه یا در جریان عملی سازی این قرارداد تولید، تهیه یا جمع آوری شده اند نزد DRC محفوظ است. قراردادی تصدیق و موافقت مینماید که چنین محصولات، اسناد و سایر مواد عبارت از موادی هستند که برای DRC تهیه شده اند.

16.2 اگر چنین مالکیت فکری یا سایر حقوق مالکیت شامل حقوقی باشد که قبل از مکلفیت های قراردادی تحت این قرارداد وجود داشته باشد یا اینکه قراردادی این حقوق را مستقل از مکلفیت های خود تحت این قرارداد ایجاد نموده یا بدست آورده باشد، DRC هیچ نوع ادعای مالکیت بالای چنین مالکیت ها ندارد و قراردادی تنها یک جواز استفاده دائمی از چنین مالکیت فکری یا سایر حقوق مالکیت به DRC می دهد تا از آن تنها برای اهداف قرارداد و در مطابقت با شرایط آن استفاده نماید.

17. تبلیغات و استفاده از نام یا لوگوی رسمی DRC

قراردادی نباید از محتویات این قرارداد به مقصد کسب مفاد تجاری یا اعلام اینکه با DRC رابطه قراردادی دارد به عنوان تبلیغات استفاده نماید، همچنین قراردادی نباید در هیچ حالی از نام یا لوگوی رسمی DRC یا مخففات مرتبط به نام DRC در رابطه به تجارت یا سایر امور خود، بدون کسب اجازه قبلی DRC، استفاده نماید.

18. محرمانه

18.1 تمامی معلومات مرتبط به تجارت، امور، محصولات، رازهای تجاری، دانش، کارمندان، مشتریان و اکمال کنندگان طرفین که (بدون در نظر داشت فارم با لسان آنها) به عنوان معلومات محرمانه تعریف شده اند، مابعد به عنوان «معلومات محرمانه» یاد خواهد شد. طرفین تعهد می نمایند که هیچ نوع معلومات محرمانه را که طرفین به هر نحوی بدست می آورند بطور مستقیم یا غیر مستقیم افشا نکنند، طرفین همچنین تعهد میکنند که تمامی معلومات محرمانه که به هر یک از طرفین افشا شده است را تنها برای مقاصد فراهم نمودن اجناس و/یا خدمات تحت این قرارداد استفاده نمایند.

18.2 احکام این ماده، در رابطه به معلومات ذیل، بالای طرفین قابل تطبیق نمی باشد:

18.2.1 معلوماتی که بدون هیچگونه عمل یا کوتاهی جانبین در دسترس عامه قرار می گیرد؛

18.2.2 معلوماتی که توسط یک طرف ثالث به عنوان حقوق طرفین به آنها افشا می شود؛ و/یا

18.2.3 معلوماتی که بدون افشای معلومات محرمانه از سوی هیچ یک از طرفین، توسط یکی از طرفها ایجاد می شود.

18.3 طرفین تصدیق می نمایند که تخطی از این ماده منجر به آسیب فوری و جبران ناپذیر به هر یک از طرفین شده که تاوان پولی برای جبران آن کافی نخواهد بود. بنابراین، در صورتی که هر یک از طرفین مکلفیت های خود تحت این ماده را نقض می کند، طرف دیگر قرارداد از این نقض برائت خواهد داشت، مگر اینکه ثبوت واقعی تخریب ارایه گردد.

19. امنیت IT و محافظت از معلومات

19.1 قراردادی و DRC در جریان عملی سازی این قرارداد از آخرین نسخه سافت ویر آنتی-ویروس پذیرفته شده استفاده می نمایند تا ویروس های را در وسایلی که در ارتباط به قرارداد استفاده می شود جستجو و حذف کنند.

19.2 قراردادی و DRC تضمین می نمایند که هرگونه معلومات شناسایی کننده یک فرد را در مطابقت با مقررات عمومی محافظت از معلومات اتحادیه اروپا («GDPR») (مقرره (EU) 2016/679) و قانون محافظت از معلومات دنمارک (قانون شماره 502 مؤرخ 23 می 2018) و سایر قوانین جدید مرتبط به GDPR و هرگونه قواعد و مقرراتی که از سوی مقامات مسئول نظارت بر GDPR صادر می شوند، را طی مراحل نمایند.

20. حالات غیرمترقبه و سایر تغییرات در شرایط

20.1 در صورت وقوع یک حالت غیر مترقبه که قراردادی به دلیل آن بطور کلی یا جزئی قادر به انجام مکلفیت های خود تحت قرارداد نباشد به شمول هر گونه تاخیر ممکنه در مدت قرارداد، قراردادی باید در اسرع وقت یک اطلاعیه کتبی با تشریح علت، اثرات و تاخیر ممکنه ناشی از این حالت غیر مترقبه به DRC بفرستد. قراردادی همچنین باید سایر تغییرات در شرایط یا احتمال وقوع هر رویدادی که ممکن است در اجرای قرارداد مزاحمت ایجاد کند یا تهدید به مزاحمت کند را به اسرع وقت به DRC اطلاع دهد. پس از دریافت چنین اطلاعیه یا اطلاعیه ها، DRC طبق ضرورت اقداماتی که در این شرایط مناسب می پندارد را اتخاذ خواهد کرد که می تواند شامل تمدید قرارداد برای انجام مکلفیت های خود تحت این قرارداد باشد.

20.2 اگر قراردادی به دلیل وقوع حالت غیر مترقبه نتواند مکلفیت های خود تحت این قرارداد را بطور کلی یا قسمی انجام دهد، DRC این حق را دارد تا قرارداد را با در نظر داشت شرایط مندرج ماده 21 «فسخ قرارداد» به حالت تعلیق درآورد یا فسخ نماید، به استثنای اینکه مدت اطلاعیه در این حالت بجای سی (30) روز تقویمی تنها 7 (هفت) روز تقویمی خواهد بود. در هر حالت، اگر قراردادی به دلیل این حالت غیرمترقبه نتواند مکلفیت های خود را بطور کلی یا قسمی برای مدت کمتر از نود (90) روز تقویمی انجام دهد، DRC این حق را دارد تا قراردادی را به عنوان ناتوان در اجرای مکلفیت های خود تحت این قرارداد بپندارد.

20.3 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از حوادث طبیعی غیر قابل پیشبینی و اجتناب ناپذیر به شمول جنگ (چه اعلان شده باشد یا اعلان نشده باشد)، تهاجم، انقلاب، شورش، تروریسم، حملات موشکی، محاصره از سوی دشمن یا سایر حالاتی دارای عین ماهیت یا قدرت می باشد، به شرط اینکه این حالات ناشی از علت های فراتر از کنترل بوده و به دلیل غفلت یا بی پروایی قراردادی نباشد. در رابطه به اجرای مکلفیت های قراردادی تحت این قرارداد در ساحاتی که DRC در عملیات های بشردوستانه مشارکت دارد، برای

مشارکت آمادگی می‌گیرد یا فعالیت‌های خود را در چنین ساحات متوقف می‌نماید. قراردادی تصدیق نموده و موافقت دارد که هرگونه تاخیر در اجرا یا عدم اجرای مکلفیت‌های قراردادی به دلیل شرایط سخت در چنین ساحات یا بخاطر وقوع رویدادهای ناامنی مدنی، به تنهایی خود، نمی‌تواند به عنوان یک حالت غیر مترقبه (Force Majeure) تفسیر گردد.

21. فسخ قرارداد

21.1 فسخ یک‌جانبه قرارداد بدون هیچ دلیل تنها حق DRC است. در صورت فسخ یک‌جانبه قرارداد بدون هیچ علت از طرف قراردادی، DRC نظر به صلاحدید خود هر زمان که بخواهد می‌تواند این قرارداد را با دادن اطلاعیه کتبی 30 (سی) روزه فسخ نماید.

21.1.1 در صورت تفاهم‌نامه قراردادی‌های-فرعی: در صورتی که سازمان قراردادکننده درخواست یا حذف فسخ قرارداد یا هر یک از کارمندان درخواست نماید، DRC می‌تواند با ارایه یک اطلاعیه کتبی قرارداد را فسخ کند. در صورتی که تفاهم‌نامه میان DRC و دفتر قراردادکننده اجازه دهد، قراردادی حق دارد تا به درخواست‌های دفتر قراردادکننده مبنی بر حذف خدمات قراردادی بطور کتبی پاسخ دهد.

21.2 هر یک از طرفین می‌توانند بخاطر یک دلیل مشخص قرارداد را تماماً یا قسماً فسخ نمایند. آغاز اقدامات احکام در مطابقت با فقره 25.2 ذیل به مفهوم فسخ قرارداد پنداشته نمی‌شود.

21.3 فسخ بنا بر دلیل مشخص: DRC می‌تواند بدون هیچ محدودیت و بدون لطمه وارد کردن بر سایر حقوق یا حقوق-گرامت که تحت این شرایط مشخص شده است یا بدون اینکه مجبور به پرداخت مبلغ بیشتر باشد (بجز از مبالغی که DRC قبل از تاریخ فسخ باید پرداخت نماید) در صورت وقوع موارد ذیل این قرارداد را فسخ نماید:

21.3.1 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی یکی از شرایط این قرارداد را بطور مکرر یا جدی نقض نمایند یا در فراهم نمودن خدمات یا اجناس تحت این قرارداد بی‌کفایت یا بی‌توجه باشند؛

21.3.2 هرگاه قراردادی یا کارمندان آنها نتوانند یا نپذیرند تا رضایت DRC را در امر ارایه خدمات یا اجناس که قراردادی مکلف به انجام آن است کسب کنند (در این حالت، DRC می‌تواند اجناس یا خدمات را تکمیل نموده و هزینه آنرا بالای قراردادی تحمیل کند)؛

21.3.3 در صورت ورشکستگی، فروش یا منحل شدن قراردادی یا در صورتی که قراردادی مالکیت شرکت خود را به نفع طلبکاران خود بطور قانونی انتقال دهد یا اینکه یک شخص مسئول را به عنوان مسئول انحلال قراردادی تعیین نماید (در صورت وقوع هر یک از موارد فوق، قراردادی باید فوراً DRC را مطلع نماید)؛

21.3.4 هرگاه قراردادی یا کارمندان مرتکب جعل، رویه‌های غیر اخلاقی، بدرفتاری شدید یا هر گونه اعمالی شوند که (به نظر معقول DRC) شدیداً به منافع DRC یا اجرای قرارداد آسیب می‌رساند؛

21.3.5 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی نتوانند مجوزها، جوازهای فعالیت و یا سایر اسنادی که برای اجرای این قرارداد ضرورت است را در خلال یک مدت مشخص پس از امضای قرارداد بدست آورند. با در نظر داشت ماهیت و وسعت قرارداد، DRC می‌تواند قرارداد را باطل اعلام کند یا بخشی از قرارداد که هنوز اجراء نشده است را فسخ نماید؛

21.3.6 هرگاه قراردادی یا کارمندان آنها به دلیل مریضی، جراحت یا سایر عوامل دیگر قادر به ارایه خدمات تحت قرارداد برای یک دوره بیشتر از پانزده (15) روز نباشند، DRC این حق را دارد تا قرارداد را با ارایه

یک اطلاعیه کتبی فسخ نماید (این حکم بالای قرارداد اکمال اجناس قابل تطبیق نمی‌باشد)؛

21.3.7 هرگاه قراردادی یا کارمندان آنها در مطابقت با شرایط اساسی مندرج ماده های 30 – 46 این سند عمل نکنند؛

21.3.8 هرگاه قراردادی یا کارمندان وی شرایط GDPR (مندرج فقره 19.2) را نقض نمایند؛

21.3.9 در صورتی که دستور یا بودجه DRC فسخ گردد یا کاهش یابد، DRC می‌تواند قرارداد را با دادن یک اطلاعیه سی (30) روزه فسخ نماید، مگر اینکه غیر از آن در شرایط قرارداد مشخص شده باشد.

21.4 پیامدهای فسخ: در صورتی که زمینه فسخ قرارداد بمیان می‌آید، DRC گزینه‌های ذیل را به عنوان حقوق خود دارا می‌باشد:

21.4.1 در صورتی که قراردادی قرارداد را بطور قناعت‌بخش اجراء نکند و DRC این کار را با مسئولیت مستقیم خود انجام دهد، قراردادی مکلف خواهد بود تا تمامی هزینه‌های اضافی که DRC متحمل شده است را بپردازد؛

21.4.2 در صورتی که کار را از طریق عقد قرارداد با یک جانب سومی انجام شود، قراردادی مکلف خواهد بود تا تمامی هزینه‌های اضافی که DRC متحمل می‌شود را بپردازد؛

21.4.3 اگر کار فسخ گردد، در این صورت DRC مستحق دریافت تاوان کامل برای تمامی مصارفی خواهد بود که DRC بخاطر اینکه قراردادی مکلفیت‌های قراردادی خود را انجام نداده است، می‌باشد؛

21.4.4 در صورتی که دستور یا بودجه DRC فسخ گردد یا کاهش یابد، DRC تمامی هزینه‌های قراردادی که قبل از دریافت اطلاعیه فسخ قرارداد متحمل شده است را خواهد پرداخت.

21.5 در صورتی که قرارداد تحت این فقره از جانب DRC فسخ می‌گردد، بجز از مبلغ مربوط به اجناس و خدماتی که بطور قناعت بخش و در مطابقت با شرایط صریح این قرارداد و قبل از اینکه به قراردادی از طرف DRC اطلاعیه فسخ قرارداد فرستاده شده باشد، DRC مکلف به پرداخت هیچ مبلغی به قراردادی نیست. در صورت فسخ قرارداد، هر گونه ضرر DRC بخاطر از دست دادن سود واقعی یا احتمالی و ضررهای مستقیم یا پیامد ناشی از این فسخ قرارداد، از مقدار پولی که DRC پرداخت می‌کند کسر خواهد شد.

21.6 شرایط مندرج این فقره سایر حقوق یا حق غرامت‌های DRC تحت این قرارداد یا سایر قراردادهای مرتبط را منسوخ نمی‌کند.

21.7 تمامی مکلفیت‌ها، حقوق و وظایف این قرارداد همزمان با تاریخ ختم قرارداد فسخ می‌گردد، مگر اینکه غیر از آن در این قرارداد تصریح شده باشد.

22. عدم انصراف از حقوق

عدم استفاده هریکی از طرفین از حقوق خود که تحت این قرارداد یا سایر قراردادهای مربوطه به آنها داده شده است، نمی‌تواند به این هدف تفسیر گردد که چنین حقوق یا مفادها مربوطه از سوی طرف دیگر انصراف داده شده است و هیچ یکی از طرفین را از مکلفیت‌های آنها تحت این قرارداد آزاد نمی‌کند.

23. غیرانحصاری

DRC هیچ‌گونه مکلفیت مبنی بر خریداری یک مقدار حداقل اجناس یا خدمات از قراردادی ندارد و اینکه DRC حق دارد اجناس دارای عین جنسیت، کیفیت و مقدار که در قرارداد مشخص شده است را از سایر منابع هر زمان که خواسته شده باشد خریداری نماید، مگر اینکه در قرارداد غیر از آن تصریح شده باشد.

24. بقا

مکلفیت‌های مشخص شده در ماده های 2، 12، 16، 17 و 18 (اهلیت حقوقی، پرداخت تاوان (غرامت)، مالکیت فکری، تبلیغات و محرمیت) در این شرایط عمومی قرارداد با اتمام، انقضاء یا فسخ قرارداد متوقف نخواهند شد.

25. حل منازعات

25.1 حل منازعه به طور صلح آمیز: طرفین باید نهایت تلاش خود را بخرج دهند تا منازعات، اختلافات یا ادعای ناشی از این قرارداد یا نقض، فسخ یا عدم-اعتبار آن را از طریق مشوره دوجانبه حل نمایند.

25.1.1 در صورتی که طرفین می‌خواهند یک منازعه را به طور صلح آمیز حل نمایند، چنین پروسه حل منازعه باید در خلال شست (60) روز تقویمی پس از اینکه یک طرف درخواست کتبی طرف دیگر مبنی بر حل منازعه از طریق مشوره دوجانبه را دریافت می‌نماید، خاتمه یابد.

25.1.2 چنین مصالحه باید در مطابقت با قواعد مصالحه نافذ کمیسیون ملل متحد در مورد قانون بین‌الملل («UNCITRAL»)، یا سایر طرز‌العمل‌های که طرفین بطور کتبی روی آن توافق می‌نمایند، صورت گیرد.

25.2 حکمیت: هرگونه منازعه، اختلاف یا ادعا که میان طرفین در نتیجه این قرارداد یا نقض، فسخ یا انقضای آن بوجود می‌آید، باید در مطابقت با قواعد نافذ حکمیت UNCITRAL از سوی یکی از طرفین به حکمیت راجع شود، مگر اینکه طبق فقره 25.1 فوق از طریق مشوره حل گردد.

25.2.1 مکان حکمیت عبارت از انستیتوت حکمیت در کنگهام، دنمارک بوده و زبانی که در پروسه‌های حکمیت استفاده می‌گردد زبان انگلیسی است. محکمه حکمیت هیچگونه صلاحیتی نسبت به آسیب‌های جزایی ندارد. بر علاوه، محکمه حکمیت هیچگونه صلاحیت در راستای اعطای مفاد نخواهد داشت، مگر اینکه بطور صریح در قرارداد غیر از آن مشخص شده باشد. طرفین باید فیصله حکمیت که در نتیجه چنین حکمیت صادر می‌گردد را باید به عنوان فیصله نهایی برای چنین منازعه، اختلاف یا ادعا بپذیرند.

26. تعدیلات

هیچگونه تعدیلات، تغییرات یا تمهیدهای این قرارداد، یا معافیت هر یک از شرایط یا هر نوع روابط قراردادی اضافی برای DRC معتبر و نافذ نخواهد بود، مگر اینکه یک تعدیل قرارداد در رابطه از سوی قراردادی و DRC امضاء شود.

27. تفتیش و بررسی‌ها

27.1 قراردادی، در جریان قرارداد و الی هفت (7) سال پس از ختم یا فسخ قرارداد، باید اجازه تفتیش هر یک از انواع‌ها که توسط DRC پرداخت شده است را توسط مفتشین داخلی یا خرجی DRC یا سایر نمایندگان مجرب و با صلاحیت DRC یا کمیسیون اروپا، اداره بررسی عامه اروپا (EPPO)، محکمه مفتشین اروپا (ECA)، اداره مبارزه علیه تقلب اروپا (OLAF)، داورها یا مقامات کشورهای دریافت‌کننده بدهد. اگر در نتیجه چنین تفتیش‌ها یافته شود که DRC مبلغی را فراتر از شرایط و ضوابط این قرارداد به قراردادی پرداخته است، چنین مبلغی باید دوباره به DRC بازگردانده شود.

27.2 DRC یا نمایندگان با صلاحیت نهادهای متذکر در فقره 27.1، در جریان قرارداد یا هفت (7) سال پس از ختم قرارداد یا قبل از فسخ آن، هر زمان که خواسته باشند می‌توانند در مورد هر یک از ابعاد مرتبط به قرارداد یا پروسه اعطای قرارداد، مکلفیت‌های که تحت قرارداد انجام شده است و عملیات‌های قراردادی که بطور کلی مرتبط به اجرای قرارداد است، بررسی نمایند.

27.3

قراردادی باید به اسرع وقت و بطور کامل با چنین بررسی‌ها، تفتیش‌های پس از پرداخت یا تحقیقات همکاری نماید. این همکاری بدین مفهوم است که قراردادی مکلفیت دارد تا کارمندان و اسناد مربوطه که برای چنین اهداف ضروری است را در وقت مناسب و تحت شرایط مناسب در دسترس قرار دهد، و همچنین به DRC و نمایندگان باصلاحیت نهادهای مندرج فقره 27.1 اجازه ورود به ساختمان قراردادی را در وقت مناسب و تحت شرایط مناسب بدهد، تا آنها به کارمندان و اسناد مربوطه دسترسی داشته باشند. قراردادی باید نمایندگان خویش را که شامل وکیلان مدافع، محاسبین یا سایر مشاورین قراردادی بوده اما تنها به آنها محدود نمیگردد، مکلف بگرداند تا با هرگونه بررسی‌ها، تفتیش‌های پس از پرداخت یا تحقیقات که از سوی DRC یا نمایندگان با صلاحیت نهادهای مندرج فقره 1.27 انجام می‌شود، بطور مناسب همکاری نمایند.

28. محدودیت در اقدام

طرفین تصدیق نموده و موافقت دارند که علت دعوا زمانی ایجاد می‌شود که یک نقض در عمل اتفاق بافتد، یا در صورت نقیصه‌های پنهانی، علت دعوی زمانی ایجاد می‌شود که طرف متضرر شده از نقیصه آگاه شود یا اینکه انتظار می‌رود تا تمامی عناصر علت دعوا را آگاه شده باشد، یا علت دعوا در صورت نقض یک وراثتی زمانی ایجاد می‌شود که جنس مورد نظر تحویل داده شود، بجز از مواردی که وراثتی شامل عملکرد آینده اجناس یا پروسه یا سیستم باشد و برای دانستن هرگونه نقض باید تا زمانی که اجناس یا پروسه یا سیستم در مطابقت با شرایط قرارداد آماده فعالیت می‌شود انتظار کشید که در این صورت علت دعوا زمانی ایجاد میشود که مشکلات در عملکرد در عمل آغاز می‌شود.

29. شرایط اساسی

قراردادی تصدیق نموده و موافقت دارد که هر یک از ماده های 30 – 46 ذیل به عنوان یک شرط اساسی شناخته می‌شود، و اینکه سرکشی از هر یک از این شرایط، به DRC این حق را می‌دهد تا این قرارداد یا هر قرارداد دیگر با DRC را فوراً با فرستادن یک اطلاعیه به قراردادی فسخ نماید، بدون اینکه هیچگونه هزینه فسخ قرارداد یا هیچ نوع هزینه دیگر بالای DRC تحمیل شود.

30. احترام به حقوق بشر

قراردادی باید مطمئن شود که نه خود قراردادی و نه قراردادی‌های-فرعی آن، حقوق اساسی بشر که در کنوانسیون اروپایی حقوق بشر 1950 تصریح شده است به شمول تمامی پروتوکول‌های آن، ده اصل معاهده جهانی ملل متحد (Global Compact) و سایر قوانین و اصول مرتبط حقوق بشر را نقض نمی‌کنند.

31. تضاد منافع

هرگونه تضاد منافع در جانب قراردادی باید فوراً به DRC افشا گردد. قراردادی تأیید می‌نماید که نه فعلاً و نه در گذشته هیچ نوع منافع تجاری، مسلکی، شخصی و غیره به شمول نمایندگی از سایر مشتریان، که به هر نحو یا میزانی با اجرای مکلفیت‌های قراردادی تحت این قرارداد تضاد داشته باشد، نداشته است. در صورت بروز هرگونه تضاد منافع واقعی یا احتمالی تحت این قرارداد، قراردادی باید فوراً چنین تضاد را کتباً با DRC شریک سازد.

32. منابع دستورالعمل

قراردادی نباید از هیچ سازمانی خارج از DRC در رابطه با اجرای تعهدات خود تحت این قرارداد دستورالعمل بخواهد یا چنین دستورالعملی را بپذیرد. اگر هر سازمانی خارج از DRC بخواهد هر نوع دستورالعمل یا محدودیتی بر عملکرد قراردادی تحت قرارداد اجرا کند، قراردادی باید این موضوع را فوراً به DRC اطلاع دهد و در زمینه بطور کامل با DRC همکاری نماید. قراردادی، در رابطه با

اجرای مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد، نباید هیچ اقدامی که ممکن بر منافع DRC تأثیر نامطلوب داشته باشد را اتخاذ نموده و قراردادی باید مکلفیت‌های خود تحت این قرارداد را با رعایت کامل منافع DRC، و اگر قراردادی فرعی باشد با رعایت کامل منافع اداره قراردادکننده، انجام دهد.

33. مبارزه با فساد و جعل

قراردادی تضمین و نشان می‌دهد که در هیچگونه فساد، که به عنوان سوءاستفاده از قدرت پنداشته شود که برای منافع شخصی تعریف شده است، دخیل نبوده و در آینده نیز دخیل نخواهد شد. این تعریف تنها به کار و هماهنگی با مقامات عامه محدود نمی‌گردد و شامل فساد که در عمل اتفاق می‌افتد و تلاش برای فساد، و همچنین هرگونه اشکال پولی و غیرپولی فساد، نیز فساد پنداشته می‌شود. این تعریف شامل اشکال فساد که در ذیل مشخص شده است می‌شود، اما تنها به این موارد خلاصه نمی‌شود: پرداخت برای تسهیل کار، رشوه، هدایا برای تأثیرگذاری، رشوه سهمی، طرفداری، واسطه‌بازی، قوم‌پرستی، اخاذی، اختلاس، سوءاستفاده از معلومات محرمانه، سرقت و اشکال مختلف جعل مانند جعل یا تقلب اسناد و جعل مالی یا تدارکاتی. هیچ نوع پیشنهاد پرداخت، و تلاشی که منحنی یک اقدام غیر قانونی و فاسد پنداشته می‌شود باید به طور مستقیم یا غیر مستقیم منحنی یک انگیزه یا پاداش برای فعالیت‌های تمویل شده توسط DRC به شمول آفرگشایی، اعطا یا عملی سازی قرارداد انجام نشود، وعده داده نشود و خواسته یا پذیرفته نشود. DRC، بدون لطمه وارد کردن بر سایر حقوق، این حق را دارد تا در صورت تخطی از این فقره بلافاصله آفر تسلیم شده را رد نماید، و طبق لزوم دید خود اقدامات مدنی و/یا جنایی را در رابطه اتخاذ نماید. در این صورت، DRC حق دارد تا هرگونه ضررهای ناشی از سرکشی از این فقره را از قراردادی مطالبه نموده و مکلف به انجام پرداخت بیشتر به قراردادی نیست. قراردادی موافقت دارد تا در صورت مشکوک شدن به نقض این فقره یا دریافت معلومات از هر منبعه‌ای در مورد نقض این فقره، فوراً یا در خلال ده روز DRC را از طریق ایمیل آدرس c.o.conduct@drc.ngo یا از طریق راپور دهی آنلاین در لینک <https://drc.ngo/da/om-os/omdrc/code-of-conduct/> مطلع نماید.

34. پیروی از قانون

قراردادی باید از تمامی قوانین، احکام، قواعد و مقررات مرتبط به مکلفیت‌های شان تحت قرارداد پیروی نماید. برعلاوه، قراردادی باید تمامی مکلفیت‌های ذکر شده در طرزالعمل‌های ثبت اکمال‌کننده DRC، که قراردادی هنگام ثبت خود به عنوان یک اکمال‌کننده واجد شرایط اجناس یا خدمات به DRC آنها را قبول نموده است، را برآورده نماید، مگر اینکه قرارداد یک قرارداد-فرعی باشد.

35. قانون کار و شرایط کاری

- 35.1 قراردادی نباید قوانین بین‌المللی کار، به شمول اما نه محدود به، کنوانسیون مصئونیت و صحت شغلی 1981 به شمول پروتکل 2002، کنوانسیون تنظیم حداقل مزد 1970 و کنوانسیون‌های ساعات کاری سازمان جهانی کار (ILO) را نقض کند و همچنین باید اطمینان حاصل کند که هیچ یک از قراردادی‌های فرعی آن نیز موارد فوق‌الذکر را نقض نمی‌کنند.
- 35.2 قراردادی و هیچ یک از قراردادی‌های فرعی آن نباید هیچ یک از قوانین قابل تطبیق محلی برای کار را نقض کنند.
- 35.3 قراردادی و قراردادی‌های فرعی آن باید از کارگران در مقابل هر نوع اقدامات آزار و اذیت، سوءاستفاده یا تهدیدهای فیزیکی، شفاهی، جنسی یا روانی در محل کار محافظت نمایند.

36. تبعیض قائل نشدن در شرایط کاری

- 36.1 قراردادی تضمین می‌نماید که نه خود قراردادی و نه قراردادی‌های فرعی آن در میان کارگران خود بر مبنای نژاد، رنگ، جنسیت، زبان،

نظر سیاسی یا سایر نظرات، طبقه اجتماعی، ملیت یا منشاء اجتماعی، ملکیت، تولد، داشتن عضویت یک اتحادیه، گرایش جنسی، وضعیت صحت، عمر، معلولیت یا سایر ویژگی‌های منحصر به فرد، تبعیض قائل نمی‌شوند.

- 36.2 قراردادی تضمین می‌نماید که هم قراردادی و هم قراردادی‌های فرعی تصمیم‌های مرتبط به کار، از استخدام گرفته تا اخراج و تقاعد، را تنها بر مبنای معیارهای مرتبط و عینی اتخاذ می‌نمایند.

37. مبارزه با تروریسم

- 37.1 قراردادی نباید با افراد یا نهادهای که با تروریسم مرتبط هستند یا تحت تحریم حکومت قرار دارند، به شمول افراد یا نهادهای ذکر شده در یکی از لیست‌های ذیل، معامله داشته باشد یا به آنها منابع فراهم کند. این شرایط بالای عدم مسئولیت جرمی مستفیدشوندگان قابل تطبیق نمی‌باشد.

a) لیست ایالات متحده از افراد تحریم شده یا افراد دارای وضعیت ویژه

<https://www.treasury.gov/resourcecenter/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>

b) لیست شورای امنیت ملل متحد

<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sccconsolidated-list>

c) لیست تروریستان تحریم‌شده از سوی اتحادیه اروپا:

<https://www.sanctionsmap.eu/#/main>

d) لیست کلی اهداف انگلستان:

<https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk/>

- 37.2 قراردادی باید طبق مقررات دوز نام و تاریخ تولد تمامی افراد کلیدی خود را به منظور بررسی آنها در لیست‌های مشخص شده در فوق فراهم نماید.

- 37.3 اگر قراردادی در جریان اجرای قرارداد از هرگونه ارتباط میان قراردادی و افراد یا نهادهای که در تروریسم دخیل هستند، یا نام آنها در یک یا چند لیست فوق شامل است، مطلع می‌گردد، باید فوراً این موضوع را با DRC شریک سازد.

38. کار اطفال

قراردادی تضمین می‌نماید که هم قراردادی و هم هیچ یک از قراردادی‌های فرعی آن، در فعالیت‌های مخالف حقوق مشخص شده در کنوانسیون حقوق اطفال سازمان ملل دخیل نمی‌باشد، به شمول ماده 32 این کنوانسیون که طبق آن یک طفل باید از هر نوع کاری که احتمالاً برای وی خطرناک باشد یا مانع آموزش وی می‌شود یا به صحت جسمی، ذهنی، روحی، اخلاقی یا رشد اجتماعی طفل مضر واقع شود محافظت گردد.

39. ماین‌ها و سلاح‌ها

قراردادی تضمین می‌نماید که قراردادی، شرکت‌های مافوق قراردادی (در صورت موجودیت)، شرکت‌های وابسته یا مرتبط به قراردادی (در صورت موجودیت) یا قراردادی‌های فرعی آن نباید در موارد ذیل دخیل باشند:

- 39.1 در فروش یا تولید ماین‌های ضد پرسونل یا قطعات اساسی که برای تولید ماین‌های ضد پرسونل استفاده می‌شود، دخیل نیستند؛ یا
- 39.2 بطور فعال یا مستقیم در فعالیت‌های اختراع، توسعه، بسته‌بندی، تولید، ذخیره، تجارت یا تولید سلاح‌ها متعارف، هسته‌ای یا سایر انواع سلاح‌ها، دخیل نیستند.

40. استثمار و سوءاستفاده جنسی

- 40.1 در این شرایط عمومی قرارداد، اصطلاح «استثمار جنسی» به عنوان هر گونه تلاش و یا اقدام برای سوء استفاده از وضعیت آسیب پذیری، مقام و اختلاف قدرت یا اعتماد یک شخص، به منظور اهداف جنسی، به شمول رسیدن به سود مالی، اجتماعی یا سیاسی، تعریف شده است. به همین گونه، اصطلاح «سوءاستفاده جنسی» به معنی هر گونه تلاش برای عمل یا تهدید جنسی است که توسط زور یا تحت شرایط نابرابر یا اجبار انجام شده باشد.
- 40.2 قراردادی باید تمامی تدابیر لازم را اتخاذ نماید تا از استثمار و سوءاستفاده جنسی دیگران از سوی کارمندان یا افرادی که به نمایندگی از قراردادی فعالیت می نمایند یا از سوی قراردادی کنترل می شوند، هنگام ارائه خدمات تحت این قرارداد، جلوگیری صورت گیرد.
- 40.3 طبق شرایط این قرارداد، فعالیت جنسی با هر فرد کوچکتر از هجده سال، بدون در نظر داشت قوانین مرتبط به رضایت، به منزله استثمار و سوء استفاده جنسی از آن شخص محسوب خواهد شد. بر علاوه، قراردادی باید از مبادله پول، اجناس، خدمات، یا سایر اشیای با ارزش در مقابل لطف یا فعالیت های جنسی، یا دخیل شدن در فعالیت های جنسی که به عنوان استثمار یا سوءاستفاده از یک شخص دیگر محسوب می گردد اجتناب نماید، و باید تمام اقدامات معقول و مناسب را برای منع کارمندان خود یا سایر افرادی که توسط قراردادی کنترل می شود از انجام چنین کاری، روی دست گیرد.
41. استثمار و سوءاستفاده از مهاجرین و سایر افراد مورد نگرانی برای DRC
- 41.1 قراردادی ضمانت می نماید که به کارمندان خود دستور داده است تا از هر گونه عملی که تأثیر منفی بر DRC داشته باشد و از هرگونه فعالیتی که با اهداف و مقاصد DRC یا با مأموریت DRC ناسازگار است اجتناب نمایند، تا از محافظت از مهاجرین و سایر افراد مورد نگرانی برای DRC اطمینان حاصل شود.
- 41.2 قراردادی بدینوسیله تعهد می سپارد که تمامی تدابیر ممکنه را برای منع نمودن کارمندان خود از استثمار و سوءاستفاده از مهاجرین و سایر افراد مورد نگرانی برای DRC، را انجام می دهد.
42. قاچاق انسان و برده داری مدرن
- قراردادی باید از تمامی قوانین، لوایح، مقررات و کنوانسیون های نافذ مرتبط به قاچاق انسان و مبارزه با برده داری پیروی نموده و ضمانت می نماید که به پرسونل، کارگران و کارمندان خود و قراردادی های-فرعی خود دستور داده است تا از مشارکت در قاچاق انسان و/یا کار اجباری پرهیز نمایند.
43. حفظ محیط زیست
- 43.1 قراردادی باید تمامی خدمات تحت قرارداد را حداقل طوری انجام دهد که از محیط زیست حفاظت شود و در این مورد مسئولیت پذیر باشند. بنابراین، قراردادی باید از تمامی قوانین و مقررات یا سایر شرایط حقوقی که به تأثیرات فعالیت آنها بالای محیط زیست مرتبط است، پیروی نماید. تمامی مجوزها و جوازهای محیط زیستی، اسناد مربوط به ثبت و محدودیتهای معلومات باید بدست آورده شود.
- 43.2 قراردادی موافقت دارد که طرزالعمل های مناسب را برای ارزیابی و انتخاب اکمال کنندگان و قراردادی های فرعی بر مبنای تعهد آنها به حفظ و پاسخگویی به محیط زیست، ایجاد و حفظ خواهد کرد.
- 43.3 قراردادی موافقت دارد که تأثیر محصولات و خدمات خود بر محیط زیست را در طول چرخه حیات این محصولات/خدمات، بررسی نموده و کاهش دهد.
- 43.3 قراردادی موافقت دارد تا تدابیر لازم را برای بهبود موثریت و کاهش مصرف منابع اتخاذ نماید.
- 43.4 قراردادی موافقت دارد تا هرگونه ضایعات را، در صورتی که از نظر محیط زیست و از نظر تکنیکی مناسب باشد، مجدداً استفاده یا بازیابی نماید.
- 43.6 قراردادی موافقت دارد که یک پلان مدیریت آب برای کاهش مصرف آب و دفع فاضلاب خواهد داشت و در صورتی که در یک منطقه دارای مشکلات شدید آب موقعیت داشته باشد (ساحات تعریف شده از سوی انستیتوت منابع جهانی)، بازیافت آب را افزایش خواهد داد.
- 43.7 قراردادی موافقت دارد که یک پلان برای استفاده از منابع انرژی تجدید پذیر خواهد داشت.
44. قانون منشاء و ملیت
- 44.1 در صورت قابل تطبیق بودن قواعد منشاء و ملیت بخاطر شرایط دونه که طبق آن واجد شرایط بودن اجناس یا اشخاص حقیقی و حکمی محدود می گردد، قراردادی باید از این قواعد پیروی نموده و اسناد لازم که منشاء اجناس و ملیت اشخاص حقیقی و حقوقی را تایید نماید را طبق ضرورت فراهم نماید.
- 44.2 عدم پیروی از این مکلفیت، پس از دادن اطلاعیه رسمی، منجر به فسخ قرارداد می گردد، قراردادی مکلف است ضررهای DRC را جبران نموده و DRC مکلف نیست تا مبلغ بیشتری را به قراردادی بپردازد.
45. مکلفیت های تحقیقات سوء رفتار
- 45.1 «شک به تخطی» در این شرایط عمومی قرارداد DRC عبارت از هر نوع باور یا حس، حتی بدون سند، مبنی بر تخطی از فقره های 30 – 46 شرایط اساسی قرارداد، می باشد.
- 45.2 قراردادی باید در مورد هرگونه شک یا معلومات مبنی بر تخطی از فقره های 30 – 46 شرایط اساسی قرارداد تحقیق نماید. در صورتی که قراردادی قادر به تحقیق نباشد، باید طبق مکلفیت ها که در بخش راپور دهی این شرایط عمومی قرارداد تشریح شده است آنرا به DRC راپور دهد.
- 45.3 در صورتی که قراردادی نتواند ادعاهای مشکوک به نقض این شرایط اساسی، یعنی فقره های 30 – 46 و ادعای مشکوک به سوءاستفاده علیه کارمندان خود، سایر افرادی که از سوی قراردادی کنترل می گردد، یا فعالیت های مرتبط به قراردادی را تحقیق نماید، یا زمانی که چنین موارد نقض در عمل اتفاق می افتد و قراردادی نتواند اقدامات لازم را انجام دهد، DRC حق دارد تا قرارداد را با دادن اطلاعیه به قراردادی، بدون اینکه DRC مجبور به پرداخت هزینه ای باشد، فسخ نماید.
46. مکلفیت های راپوردهی سوء رفتار
- 46.1 راپوردهی داخلی: قراردادی باید تمامی کارمندان خود یا سایر افرادی که از سوی قراردادی کنترل می گردد را وادار نماید تا هرگونه معلومات یا ادعاهای مشکوک به نقض شرایط اساسی این قرارداد، یعنی فقره های 30 – 46، را راپور دهند.
- 46.2 راپوردهی اولیه: قراردادی باید تمامی ادعاهای مشکوک یا معلومات در مورد نقض هر یکی از این شرایط اساسی، یعنی فقره های 30 – 46، را فوراً پس از آگاه شدن، به DRC گزارش دهد.
- 46.3 راپور پیشرفت: طبق درخواست DRC، قراردادی باید راپورهای پیشرفت تحقیقات را به DRC فراهم نماید.

- 46.4 **راپوردهی نهایی:** پس از پایان تحقیقات، قراردادی همچنین باید یک راپور نهایی در برگزیده جزئیات تحقیقات، اقدامات اتخاذ شده توسط قراردادی و نتایج تحقیقات را به DRC فراهم نماید.
- 46.5 راپور قادر نبودن به انجام تحقیقات: در صورتی که قراردادی نتواند یک معلومات یا ادعای مشکوک به نقض شرایط اساسی قرارداد، یعنی فقره‌های 30 – 46 این شرایط عمومی را تحقیق کند، قراردادی بدون تاخیر باید DRC را از این امر مطلع نموده و دلیل اینکه چرا قادر به انجام تحقیقات نیست را مشخص نماید و همچنین قراردادی باید به DRC همکاری کامل نماید تا DRC بتواند تحقیقات لازم را در مطابقت با شرایط عمومی این قراردادی انجام دهد.
- 46.6 افراد دریافت کننده راپور: قراردادی باید تمامی راپورهای مندرج این فقره را طبق دستورات DRC به کارمندان DRC که در ذیل مشخص شده‌اند بفرستد:
- (i) مسئول هماهنگی DRC: شخصی که در این قرارداد مشخص شده است؛ و
- (ii) ثبت کننده شکایات اصول کاری در دفتر مرکزی (مقر) DRC (c.o.conduct@drc.ngo)
- 46.7 قراردادی تایید میکند که تمامی راپورهای مندرج این فقره و معلومات مربوطه، معلومات محرم هستند.

47. شرط استثناء

در صورتی که کدام یکی از شرایط این قرارداد از سوی یک محکمه با صلاحیت منحیث شرط غیرقانونی، نامعتبر یا غیر-نافذ تلقی گردد، این شرایط باید از سوی چنین محکمه در مطابقت با قانونی که بالای هر دو جانب نافذ است اصلاح گردد و این شرط پس از تعدیل شدن نافذ خواهد بود. تمامی شرایط و ضوابط باقیمانده این قرارداد بطور کامل نافذ و معتبر بوده و شرط تغییر شده نیز مطابق آنها تفسیر خواهد شد.

48. قانون نافذ

تمامی قراردادهای که بین طرفین عقد می‌گردد تحت قوانین دنمارک بوده و بر مبنای این قانون تفسیر می‌گردد، بدون اینکه حق انتخاب یک قانون دیگر یا تضاد میان اصطلاحات حقوقی وجود داشته باشد.